



KANAL ETIKOAREN FUNTZIONAMENDU- POLITIKA

ADMINISTRAZIO-ORGANOAK ONARTUA:

2022ko uztaila

ALDAKETEN KONTROLA

BERTSIOA- IRUZKINEN	ATALAK- DATA
V.0.- hasierako dokumentua	AO-ak prestatua, gainbegiratu eta onartua 2022ko uztaila aktan eta 07/2022 Administrazio Organoan

AURKIBIDEA

1.	HELBURUA ETA XEDEA	4
2.	IRISMENA	4
3.	FUNTZIONAMENDU-ARAUAK	5
3.1.	ZER SALATU DAITEKE?	5
3.2.	NOIZ EMAN BEHAR DA INFORMAZIOA?	6
3.3.	ZER GERTATZEN DA LARRIALDI-KASUETAN?	6
3.4.	ZEIN KANAL DAUZKAT?	6
3.5.	ZER INFORMAZIO EMAN BEHAR DUT SALAKETA BAT EGITEAN?.....	7
3.6.	NIRE BURUA IDENTIFIKATU BEHAR DUT SALAKETA AURKEZTEAN?	7
3.7.	ZER GERTATZEN DA KANAL ALTERNATIBOEN BIDEZ SALAKETA BAT EGITEN DENEAN?.....	7
3.8.	ZER GERTATZEN DA SALAKETA BAT KANAL ARRUNTEN BIDEZ EGITEN DENEAN? ...	8
3.9.	ZER DA ERREPRESALIEN DEBEKUA?	9
3.10.	ZER ULERTU BEHAR DUGU FEDE ON GISA ENPRESAK ETA SALATZAILEOK?	10
3.11.	NIRE DATU PERTSONALAK BABESTUTA EGONGO DIRA?	11
3.12.	NORTZUK DIRA NIRE DATU PERTSONALEN HARTZAILEAK SALAKETA EGITEN BADUT?.....	11
3.13.	ZER DA NIRE DATU PERTSONALEN TRATAMENDUAREN LEGEZKO OINARRIA?	11
3.14.	ZER DATU BILTZEN DIRA, NOLA GORDETZEN DIRA ETA ZERTARAKO TRATATZEN DIRA?	12
3.15.	ZER ESKUBIDE DITU SALATZAILEAK DATUEN BABESAREN ARLOAN?	13
4.	INDARREAN SARTZEA, INDARRALDIA, JAKINARAZPENA ETA BERRIKUSPENA	14

1. HELBURUA ETA XEDEA

ZAINTZEN SAREN Administrazio Organoak (aurrerantzean, ZAINTZEN edo Erakundea) bere erabakitasuna erakutsi du, Betetze Sistema (Compliance) ezartzeko beharrezko erabakiak hartzearekin batera, non bere Kanal Etikoa zutabe nagusietako bat izango den.

Kanal Etikoaren helburua da bere Kode Etikoan eta Compliance Kudeatzeko Sistema Integrala osatzen duten funtsezko beste dokumentu batzuetan jasotako printzipioak funtsean urratzen dituzten portaerekin lotutako komunikazioak eraginkortasunez jasotzea eta izapidetzea.

Horretarako, kanal etikoaren funtzionamendu-politika honek jasotako komunikazioen kudeaketari eta izapidetzeari buruzko gaiak biltzen ditu, eredu malgu eta arin bat txertatuz indarrean dagoen lege-araudiaren, estandarren eta nazioko eta nazioarteko jardunbide onenen arabera, kanal arrunten eta alternatiboak deitutakoen arteko bereizketa eginez, zeinetan salatzaile potentzialek, errepresaliaren edo jokabide kaltegarrien beldurrik gabe, agerian utzi ahal izango baitituzte sistemaren urraketak dakartzaten gertakariak.

Politika honen helburua, ikerketarako eta erantzuteko barne-prozedurarekin batera, prozesu osoan kudeaketa profesionala, konfidentziala, inpartziala eta babes handienekoa bermatzea da, eta, horrela, alderdi interesdunei konfiantza-giroa sortzea.

2. IRISMENA

Politika hau jarduera guztietan aplikatu behar da, eta ZAINTZENko kide guztiek nahitaez bete behar dute, erakundearen barruan duten kargua edo lanpostua, harremanaren izaera juridikoa eta kokapen geografikoa edozein izanik ere.

Bestalde, politika beste batzuei, negozio-bazkideei, atzerriko filialei, kontrolatu gabeko sozietate partaidetuei eta, oro har, ZAINTZENrekin zerikusia duen edozein arau-hauste salatu edo jakinarazi nahi duen edonori ere zabalduko zaie.

3. FUNTZIONAMENDU-ARAUAK

3.1. Zer salatu daiteke?

Arau-hausteei edo ez-betetzei buruzko informazioa, zentzu zabalean hartuta, hau da, arrazoizko susmoak, arau-hauste errealak edo potentzialak, gertatu direnak edo gerta daitezkeenak.

Jarraian, argigarri gisa, komunikazioaren xede izan daitezkeen gai batzuk aipatuko ditugu:

- ❖ Eroskeria eta ustelkeria
- ❖ Laneko osasunaren eta segurtasunaren aurka doazen jokabideak
- ❖ Interes-gatazkak, lanbide-jardunarekin zerikusia duen edozein ekintzatan
- ❖ Diskriminazioa, bai eta sexu- eta lan-jazarpena ere
- ❖ Barne-iruzurra
- ❖ Lehia desleialeko kasuak
- ❖ Lehiaren defentsaren arloko ez-betetzeak
- ❖ Enpresaren aktiboak behar ez bezala erabiltzea
- ❖ Gure erabiltzaileen osasuna eta segurtasuna erasotzen duten jokabideak
- ❖ Irregularitasunak zerga- eta kontabilitate-gaietan, edo negozioen eta finantza-erregistroen osotasunaren aurkakoak direnak
- ❖ ZAINZENren interesetan edo hirugarrenen eskubide legitimoetan eragina izan dezaketen informazioak jakinaraztea
- ❖ Zibererasoak
- ❖ Ingurumenaren aurka egiten duten edo hirigintza- eta lurralde antolamenduaren arloko araudia urratzen duten egintzak
- ❖ Giza eskubideen aurkako ekintzak
- ❖ Besteak beste

3.2. Noiz eman behar da informazioa?

Informazioa eman behar da salatzaileak arrazoizko arrazoiak dituenean adierazten duen informazioa egiazkoa dela eta arau-haustetzat edo ez-betetzetat har daitekeela pentsatzeko. Txostena fede onez egin behar da beti.

3.3. Zer gertatzen da larrialdi-kasuetan?

Planteatutako salaketak ZAINZENk dituen kanalen bidez izapidetzeko, horiek jasotzeaz arduratzen den organoak -Betetze Unitate Teknikoak- hasierako sailkapena egin behar du, edukiaren larritasuna eta kritikotasuna kontuan hartuta, tratamenduari lehenatasuna eman ahal izateko.

Larrialdi-kasuetan, eta testuinguruak horretarako aukera ematen badu, komeni da hierarkian gorago dagoenari eta/edo ZAINZENko Araudiaren Zuzendaritza Betearazleari ahal bezain laster horren berri emango zaiola ziurtatzea, gaia ahalik eta modurik eraginkorrenean izapidetu ahal izateko, erakundearen barneko ikerketa- eta erantzun-prozedurarekin bat etorriz.

3.4. Zein kanal dauzkat?

ZAINZENn honako kanal hauek daude politika honetan jasotako salaketak egin ahal izateko:

a) Kanal arruntak:

- ❖ Zuzeneko goi-karguduna edo konpainiako zuzendaritzako kide bat
- ❖ Betetze edo Compliance Batzordeko kidea
- ❖ Postaz, honako hauei:

Unidad Técnica de Cumplimiento

Parque Empresarial Vía Norte

C/ Quintanavides, 19, Edificio 4- Plta. 2ª

C.P. 28050 – MADRID

b) Kanal alternatiboak (*): honako kanal alternatibo hauek:

- ❖ Webgunearen eta aplikazio mugikorraren bidez eskura daitezkeen telematikoak, bai eta telefono bidezko kanala ere (24 ordu, astean 7 egunetan), Navex Global kanpoko hornitzailearen Ethicpoint aplikazioaren web-orrian ageri direnak <https://compromiso.ethicpoint.com>

()Bide alternatiboen erabilera sustatuko da, komunikazioaren edukiaren segurtasuna, konfidentzialtasuna eta osotasuna direla eta, beste edozein bitarteko erabiltzea baino gomendagarriagoak direlako.*

3.5. Zer informazio eman behar dut salaketa bat egitean?

ZAINTZENk eskertzen du jasotzen duen informazioa ahalik eta osoena, zehatzena eta egiazkoena izatea. Eta horregatik, salaketa jarritz gero, salatzaileak balizko arau-hausteei buruz ezagutzen duen edo eskura duen informazio guztia partekatzeko eskatzen du. Idazketak edo elkarrizketak argia izan behar du, eta salaketaren oinarri den edozein froga edo dokumentu aurkeztu ahal izango du. Horri esker, kasuaren kudeaketa ahalik eta azkarrena eta eraginkorrena egin dezake ZAINTZENk.

3.6. Nire burua identifikatu behar dut salaketa aurkeztean?

Ez da beharrezkoa. ZAINTZENren Kanal Etikoak salaketak modu anonimoan egiteko aukera ematen du.

Hala ere, salaketa bat aurkeztuz gero, haren identifikazioa, funtzioa edo harremana eta harremanetarako datuak emanez, izapidetzeaz arduratzen diren langileak salatzailearekin harremanetan jarri ahal izango dira, jarraipena egiteko, beharrezkoa bada. Ildo horretan, ZAINTZENk ez du onartzen fede onez aurkeztutako salaketen aurrean errepresaliak hartzea. Bestalde, salaketa bat aurkezten denean (ez anonimoa), ZAINTZENk ziurtatzen du barne-salaketak prozedura modu konfidentzialean egingo dela, parte-hartzaileen nortasuna eta lotutako eta emandako informazioa zainduz.

3.7. Zer gertatzen da kanal alternatiboen bidez salaketa bat egiten denean?

ZAINTZENk kanal etikoaren kasuak kudeatzeko zerbitzari segurua erabiltzen du kanal alternatiboak administratzen laguntzeko, aplikatzekoa den araudiak eskatutakoaren ildotik. Kanal alternatibo horien bidezko salaketak zuzenean gordetzen dira zerbitzarian, eta hori oso segurua da.

Zerbitzariak aukera ematen dio salatzaileari:

- ❖ Tokia, data, eragindako sozietatea eta salaketarekin zerikusia duten pertsonak zehazteko
- ❖ Komunikazio anonimoa aukeratzeko

- ❖ Salaketarekin edo komunikazioarekin batera, salaketaren edukia justifikatzen duen dokumentazio euskarria aurkezteko

Salaketa kanal alternatibo horien bidez egiten denean, zerbitzariak kasu-zenbaki bat emango dio salatzaileari, baita berak bakarrik erabiltzeko gako bat ere. Kasu zenbaki horrekin eta gakoarekin, salatzaileak saioa hasi ahal izango du salaketen webgunean, bere salaketari buruzko iruzkinak eta/edo eguneratzeak lortzeko. Sistemak aukera emango dio salatzaileari bere txostena aldatzeko edo osatzeko informazio gehigarria emateko.

ZAINTZENk zazpi eguneko epean emango du horren berri.

Hartu-agiria egin ondoren, eta salatzailea identifikatu bada, ZAINTZEN zuzenean jarri ahal izango da harremanetan salatzailearekin, barrutik izendatutako pertsonaren bidez, iruzkinak eta eguneratzeak egiteko.

Salaketaren izapidetzea arrazoizko epean ebatziko da, gehienez ere hartu-agiritik hiru hilabetera, eta epe hori sei hilabetera luzatu ahal izango da garrantzi edo konplexutasun bereziko kasuetan.

Garrantzitsua da azpimarratzea zerbitzariak salaketa horiek kudeatzeko baimena duten ZAINTZENren barruko pertsona espezifikoei soilik helarazten dizkiela. Era berean, aurkeztutako dokumentuak maneiatzen dituen barne-taldeak prestakuntza jasotzen du dokumentuak eta salaketak eraginkortasunez kudeatzeko moduari buruz, bai eta konfidentzialtasuna bermatzeko moduari buruz ere.

Jarduketa-printzipioa da ZAINTZENren Compliance Sistemaren balizko urraketaren zantzuak daudenean, ikerketa bat hasiko dela horretarako ezarritako barne-prozeduraren arabera.

ZAINTZENk salaketari buruzko informazioa emango dio salatzaileari, eta, ahal den neurrian, gaiaren ebaluazioaren emaitzari buruzkoa. Kontuan izan behar da, kasu batzuetan, ikerketaren segurtasun- edo osotasun-arrazoiengatik, mugak egon daitezkeela salaketaren gainean eman daitezkeen eguneratzeei dagokienez, barne-prozeduran garatutakoaren arabera.

3.8. Zer gertatzen da salaketa bat kanal arrunten bidez egiten denean?

ZAINTZENk hartu-agiria jasoko du zazpi eguneko epean, jakinarazpena benetan jaso duela jakiten denetik zenbatzen hasita.

Hartu-agiria egin ondoren, eta salatzailea identifikatu bada, ZAINZTEN zuzenean jarri ahal izango da harremanetan salatzailearekin, barrutik izendatutako pertsonaren bidez, iruzkinak eta eguneratzeak egiteko.

Salaketaren izapidetzea arrazoizko epean ebatziko da, gehienez ere hartu-agiritik hiru hilabetera, eta epe hori sei hilabetera luzatu ahal izango da garrantzi edo konplexutasun bereziko kasuetan.

Jarduketa-printzipioa da ZAINZTENren Compliance Sistemaren balizko urraketaren zantzuak daudenean, ikerketa bat hasiko dela horretarako ezarritako barne-prozeduraren arabera.

ZAINZTENk salaketari buruzko informazioa emango dio salatzaileari, eta, ahal den neurrian, gaiaren ebaluazioaren emaitzari buruzkoa. Kontuan izan behar da, kasu batzuetan, ikerketaren segurtasun- edo osotasun-arrazoiengatik, mugak egon daitezkeela salaketaren gainean eman daitezkeen eguneratzeei dagokienez, barne-prozeduran garatutakoarekin bat etorritz.

3.9. Zer da errepresalien debekua?

ZAINZTENn ez da inolako errepresaliarik onartzen. Horren barruan sartzen dira mehatxua edo politika horrekin zerikusia duten ekintzak fede onez salatzen dituen pertsona bat beldurtzeko beste edozein modu.

Errepresalien aurkako babesak agintari eskudunei kanpotik egindako arau-haustekak fede onez salatzen dituzten pertsoneri ere zabaltzen zaie. Politika honek errepresaliaren debekua ezartzen die pertsona hauei:

1. Salatzailearekin zerikusia duen beste edozein pertsona (lankideak eta senideak, esaterako), lan-testuinguru batean errepresaliak jasan ditzakeena.
2. Salatzaileari salaketa-prozesuan lagundu dion edozein pertsona.
3. Salatzailea laneko edo lanbideko testuinguru batean jabe, lan egiten edo beste modu batera lotuta duen edozein erakunde juridiko.

Errepresalien debekuak salatzaileari kalte egin diezaiokeen edozein ekintza edo ezegite hartzen du bere baitan, zuzeneko zein zeharkakoa, balizko arau-hausteen fede oneko salaketa dela eta. Adibidez, ZAINZENk ez du salatzaileen aurkako neurri hauetako bat ere hartuko, fede oneko salaketa bat aurkezteagatik:

1. Etetea, kaleratzea, kargugabetzea edo neurri baliokideak
2. Errendimenduaren ebaluazio negatiboa
3. Sustapena ukatzea
4. Lantokiaren kokapena arrazoirik gabe aldatzea, soldata murriztea, lan-ordutegia aldatzea
5. Hertsapena, larderia, jazarpena edo ostrazismoa
6. Diskriminazioa, tratu desabantailatsua edo bidegabea
7. Aldi baterako lan-kontratu bat ez berritzea edo aldez aurretik suntsiaraztea
8. Kaltea, baita pertsonaren ospeari ere, bereziki gizarte-baliabideei dagokienez, edo finantza-galera, negozio-galera eta diru-sarreraren galera barne
9. Ondasun- edo zerbitzu-kontratu bat aldez aurretik suntsiaraztea
10. Baimen bat ezeztatzea
11. Errepresaliatza har daitezkeen beste neurri batzuen artean

ZAINZENko edozein pertsonak, politika horren aurka, zuzenean edo zeharka errepresaliak hartzen baditu, ZAINZENk berak hartuko ditu beharrezko neurriak errepresaliak lehenbailehen bertan behera uzteko, eta, hala dagokionean, diziplina-neurriak hartuko ditu horien arduradunen aurka.

3.10. Zer ulertu behar dugu fede on gisa enpresak eta salatzaileok?

Salatzailearen ikuspuntutik, fede onak esan nahi du salaketa jarri behar dela, eta, gutxienez, arrazoizko arrazoiak izan behar direla informatzeko unean jakinarazitako balizko arau-hausteei buruzko informazioa egiazkoa zela uste izateko.

Enpresaren ikuspuntutik, horrek esan nahi du ez duela inolako errepresaliarik hartuko salaketa bat aurkezteagatik, eta salatzailearen pertsonaren konfidentziasuna eta identitatea babestuko duela beti, legeak, bere modalitateetan, agintaritza judizial edo administratibo bati jakinarazteko eskatzen duenean izan ezik.

3.11. Nire datu pertsonalak babestuta egongo dira?

Bai, babestuta daude.

ZAINTZENk intimitatea, segurtasuna eta datuen kontserbazioa zorrotz babesteko konpromisoa hartzen du, horretarako sortutako eta gure webgunean argitaratutako gure politikan zehazten den bezala.

Arau horiek politika honen arabera egindako salaketekin lotutako datu pertsonal guztiei ere aplikatuko zaizkie.

3.12. Nortzuk dira nire datu pertsonalen hartzaileak salaketa egiten badut?

Egindako salaketa baten testuinguruan jasotako datu pertsonalak, salaketa alternatiboen kanalak barne, honako alderdi hauei tratatu edo jakinarazi ahal izango zaizkie, beharrezkoa denean:

- ❖ Navex Global, Inc, salaketa alternatiboen kanalak kudeatzen dituen hirugarren independentea, tratamenduaren arduradun gisa
- ❖ Uez Betetzeko Unitate Teknikoko eta ZAINTZENko Compliance Batzordeko kideak
- ❖ ZAINTZENren ordezkari baimenduak, ikerketan parte hartzen dutenak, salatutako gertaeren izaerak edo irismenak parte hartzea eskatzen badu»
- ❖ ZAINTZENri jakinarazpena ebaluatzen, gaia ikertzen edo ZAINTZENri gaiaren inguruan aholkuak ematen laguntzeko kontratatatu den ikertzailea, aholkularia edo kanpo-kontseilaria»
- ❖ Polizia eta/edo legea arautzen edo aplikatzen duten beste agintari batzuk

3.13. Zer da nire datu pertsonalen tratamenduaren legezko oinarria?

Komunikazio-kanalaren esparruan datu pertsonalen tratamendua interes publiko batean oinarritzen da, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 24. artikuluan definitutako interes publikoan, hau da, erreklamazioak detektatu eta prebenitzean eta, ondorioz, ZAINTZENren kalteei eta erantzukizun-arriskuei aurrea hartzean.

Era berean, ZAINTZENk egindako kontsultak ebazteko legezko betebeharra bete behar du, Zigor Kodearen azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera aplikatu beharrezkoa; beraz, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorren 6.1.c) artikuluan ezarritako legezko betebeharrak

betetzea ere tratamenduaren oinarri juridikoa izan daiteke.

Beraz, salatzailearen datu pertsonalen tratamendua behar-beharrezkoa da salaketa kudeatzeko eta aipatutako legezko helburuak eta betebeharrak betetzeko. ZAINZENk ez du, inola ere, bidalitako datuetan oinarritutako erabaki automatizaturik hartuko.

3.14. Zer datu biltzen dira, nola gordetzen dira eta zertarako tratatzen dira?

Datu pertsonalak tratatzeko ZAINZENren xedea

Une oro, ZAINZENren etikaren, legezkoatasunaren edo arau korporatiboen aurkako irregulartasunei edo egintzei buruzko salaketak kudeatzeko, izapidetzeko eta ikertzeko eta salatutako egitateak ikertzeko beharrezkoak diren jarduerak gauzatzeko soilik tratatzen dira datu pertsonalak, eta, hala badagokio, dagozkion diziplina- edo lege-neurriak hartzeko. Datu pertsonalak ez dira erabiliko adierazitakoa ez den beste helburu baterako.

ZAINZENk jasotzen dituen datu pertsonalak

Politika horren arabera egindako salaketak izapidetzean, ZAINZENk honako datu pertsonal hauek eta salaketa bat egitean eta haren ikerketan emandako informazioa biltzen ditu:

- Izena eta harremanetarako datuak (salaketa anonimoa jarri ezean) eta ZAINZENko langilea ote zaren.
- Salaketak aipatzen dituen pertsonen izena eta beste datu pertsonal batzuk, informazio hori ematen badu (hau da, funtzioen deskribapena eta harremanetarako datuak).
- Komunikazioan jasotako edozein datu edo informazio, pertsona jakin bat identifika dezakeena.

Datu pertsonalak gordetzea

ZAINZENk jasotako salaketa guztien erregistroa egingo du. Erregistro horiek eta bertan dauden datu pertsonalak isilpean gordeko dira.

Erregistroak une bakoitzean aplikatu beharreko edozein lege-baldintza betetzeko behar den denbora guztian gordeko dira.

Zehazki, ZAINZENk salatzailearen datu pertsonalak gordeko ditu salatutako

gertakariei edo jokabideei buruzko ikerketa hastea bidezkoa den erabakitzeke behar den denboran, eta, erabakia hartu ondoren, Kanal Etikotik kenduko dira, eta sistematik kanpo tratatu ahal izango dira gertakariak ikertzeko, amaitu arte. Behin komunikazioaren ikerketa amaituta, eta, hala badagokio, dagozkion ekintzak eginda, bideratu diren salaketan datuak behar bezala blokeatuta mantenduko dira, kasu bakoitzean dagozkion legezko betebeharrak betetzeko.

Nolanahi ere, datu pertsonalak kanal etikotik ezabatuko dira sartzen direnetik gehienez ere hiru (3) hilabeteko epean, epe gehigarri baterako gordetzen badira izan ezik, legezko eta sozietate-betebeharrak betetzeko beharrezkoa delako, eta kanal etikotik kanpo tratatzen jarraitu ahal izango da, salaketaren ikerketa amaitu ez bada, hura amaitu arte.

Jarritako salaketa ez bideratzea erabakitzen bada, informazioa modu anonimoan gorde ahal izango da.

3.15. Zer eskubide ditu salatzaileak datuen babesaren arloan?

Informatzaile gisa, salaketa jartzen duen pertsonak edozein unetan eta araudi aplikagarrian aurreikusitako baldintzen barruan balia ditzake berari dagozkion datu pertsonalak.

Pertsona horrek uste badu datuak ez direla zuzenak edo ez direla osoak, datuak zuzentzeko eska dezake, aplikatu beharreko legeriaren arabera. Datuak ezabatzeko eska dezake, dagoeneko beharrezkoak ez badira, datuak gordetzeko legezko betebeharra badago izan ezik.

Era berean, zure datu pertsonalen tratamendua mugatzeko eska dezakezu, haren aurka egin, edo zure datuen eramangarritasuna eskatu, eta baimena kentzeko eskubidea izango duzu.

Horretarako, idatzi bat bidali behar duzu rgpdzaintzen@zaintzen.es helbidera, Nortasun Agiri Nazionalaren kopia bat edo nortasuna egiaztatzen duen beste agiriren bat erantsita, eta argi eta garbi adierazi zein eskubide erabili nahi duzun.

Zure eskubideak gauzatzearekin pozik ez bazaude, erreklamazio bat aurkez dezakezu Datuak Babesteko Espainiako Agentzian.

4. INDARREAN SARTZEA, INDARRALDIA, JAKINARAZPENA ETA BERRIKUSPENA

Politika hau dokumentu hau onartu, aldatu edo eguneratzen den egunean bertan sartuko da indarrean.

Argitaratu eta zabaldu egingo da, behar bezala ezagut dadin, eta web korporatiboaren bidez egongo da eskuragarri eta kontsultagai.

Oro har, ZAINZENk bere informazio-sistema dokumentatuan ezarritako aldizkakotasunarekin berrikusiko du edukia, eta ohiz kanpo, baldin eta lege-, antolamendu- edo beste edozein izaerako inguruabar esanguratsu gertatzen badira, berehala egokitu eta/edo eguneratzeko.